

21994A1223(21)

23.12.1994.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 336/273

#### 4. PIELIKUMS

##### NOLĪGUMS PAR VALSTS IEPIRKUMU

ŠĀ NOLĪGUMA PUSES (turpmāk tekstā – "Puses"),

ATZĪSTOT vajadzību pēc efektīvas daudzpusējas tiesību un pienākumu sistēmas attiecībā uz normatīvajiem aktiem, procedūrām un praksi valsts iepirkuma jomā, lai panāktu pasaules tirdzniecības lielāku liberalizāciju un paplašināšanu un uzlabotu starptautisko sistēmu pasaules tirdzniecībai;

ATZĪSTOT, ka normatīvos aktus, procedūras un praksi valsts iepirkuma jomā nedrīkst izstrādāt, pieņemt vai piemērot ārvalstu vai vietējām precēm un pakalpojumiem un ārvalstu vai vietējiem piegādātājiem tā, lai aizsargātu vietējās preces vai pakalpojumus, vai vietējos piegādātājus, un ka tie nedrīkst diskriminēt ārvalstu preces vai pakalpojumus vai ārvalstu piegādātājus;

ATZĪSTOT, ka ir vēlams nodrošināt normatīvo aktu, procedūru un prakses pārredzamību valsts iepirkuma jomā;

ATZĪSTOT vajadzību noteikt starptautiskas paziņošanas, pārrunu, uzraudzības un strīdu izšķiršanas procedūras, lai nodrošinātu taisnīgu, ātru un efektīvu starptautisko noteikumu piemērošanu valsts iepirkuma jomā un pēc iespējas augstākā līmenī saglabātu tiesību un pienākumu līdzsvaru;

ATZĪSTOT vajadzību ņemt vērā jaunattīstības valstu, jo īpaši vismazāk attīstīto valstu, attīstības, finanšu un tirdzniecības vajadzības;

VĒLOTIES saskaņā ar 1979. gada 12. aprīļa Nolīguma par valsts iepirkumu, kas grozīts 1987. gada 2. februārī, IX panta 6. punkta b) apakšpunktu paplašināt un uzlabot Nolīgumu uz savstarpīguma pamata un paplašināt Nolīguma piemērošanas jomu, iekļaujot tajā pakalpojumu līgumus;

VĒLOTIES sekmēt to, ka šo Nolīgumu pieņem un tam pievienojas valstis, kas nav tā puses;

UZSĀKUŠAS turpmākas sarunas atbilstoši šiem mērķiem,

IR NOSLĒGUŠAS ŠO NOLĪGUMU.

*I pants*

#### Darbības un piemērošanas joma

1. Šis Nolīgums attiecas uz visiem normatīvajiem aktiem, procedūrām un praksi saistībā ar jebkādu iepirkumu, ko veic iestādes, uz kuriem saskaņā ar I papildinājumu <sup>(1)</sup> attiecas šis Nolīgums.

<sup>(1)</sup> Katrai Pusei I papildinājumu iedala piecos pielikumos:

- 1. pielikumā iekļauj valsts centrālās pārvaldes iestādes.
  - 2. pielikumā iekļauj valsts centrālās pārvaldes iestāžu pakļautībā esošas iestādes.
  - 3. pielikumā iekļauj visas pārējās iestādes, kas iepirkumu veic saskaņā ar šā Nolīguma noteikumiem.
  - 4. pielikumā uzskaitīti vai nu pakalpojumi, uz ko šis Nolīgums attiecas, vai pakalpojumi, uz ko šis Nolīgums neattiecas.
  - 5. pielikumā uzskaitīti būvniecības pakalpojumi, uz ko attiecas šis Nolīgums.
- Attiecīgās robežvērtības nosaka katras Puses pielikumos.

2. Šis Nolīgums attiecas uz preču un pakalpojumu iepirkumu jebkādā kombinācijā, ko veic ar jebkādiem līgumiem, tostarp izmantojot tādas metodes kā piršana vai izpirkumnoma, noma vai piršana kredītā ar vai bez izpirkuma iespējām.

3. Ja saistībā ar iepirkumu, uz kuru attiecas šis Nolīgums, iestādes prasa, lai uzņēmumi, kas nav iekļauti I papildinājumā, piešķir līgumslēgšanas tiesības saskaņā ar īpašām prasībām, šādām prasībām *mutatis mutandis* piemēro III pantu.

4. Šis Nolīgums attiecas uz visiem iepirkuma līgumiem, kuru vērtība nav mazāka par attiecīgo I pielikumā noteikto robežvērtību.

## II pants

## Līgumu novērtēšana

1. Šā Nolīguma īstenošanas nolūkā līgumu vērtības noteikšanai <sup>(1)</sup> piemēro šādus noteikumus.
2. Novērtēšanā ņem vērā visa veida atalgojumu, tostarp visas prēmijas, honorārus, komisijas maksu un procentu ieņēmumus.
3. Iestāde neizvēlas novērtēšanas metodi un nesadala iepirkuma prasību, lai izvairītos no šā Nolīguma piemērošanas.
4. Ja atsevišķas iepirkuma prasības dēļ piešķir vairāk nekā vienu līgumslēgšanas tiesību vai ja līgumus piešķir pa daļām, kā novērtēšanas bāzi izmanto:
  - a) iepriekšējā finanšu gadā vai iepriekšējos 12 mēnešos noslēgtu līdzīgu atkārtotu līgumu faktisko vērtību, ko, ja iespējams, pielāgo paredzamām apjoma vai vērtības izmaiņām nākamajos 12 mēnešos, vai
  - b) paredzamo atkārtotu līgumu vērtību budžeta gadā vai 12 mēnešos pēc pirmā līguma noslēgšanas.
5. Līgumiem par preču vai pakalpojumu izpirkumnomu, nomu vai pirkšanu kredītā vai līgumiem, kuros nav noteikta kopējā cena, novērtēšanas bāze ir šāda:
  - a) līgumiem uz noteiktu laiku, ja to termiņš ir 12 mēneši vai mazāks, – kopējā līguma vērtība tā darbības laikā, ja to termiņš ir ilgāks par 12 mēnešiem, – to kopējā vērtība, ieskaitot paredzamo atlikušo vērtību;
  - b) līgumiem uz nenoteiktu laiku – mēneša iemaksa, kas reinzināta ar 48.

Šaubu gadījumā izmanto otro, proti, b) apakšpunktā minēto, novērtēšanas bāzi.

6. Ja paredzētais iepirkums nosaka vajadzību pēc izvēles noteikumiem, novērtēšanas bāze ir maksimālā pieļaujamā iepirkuma kopvērtība, ieskaitot iespējamus pirkumus.

<sup>(1)</sup> Šis Nolīgums attiecas uz visiem iepirkuma līgumiem, kuru paredzamā vērtība laikā, kad saskaņā ar IX pantu publicē paziņojumu, ir vienāda ar robežvērtību vai lielāka par to.

## III pants

## Valsts režīms un nediskriminācija

1. Attiecībā uz visiem normatīvajiem aktiem, procedūrām un praksi valsts iepirkuma jomā, kuriem piemēro šo Nolīgumu, katra Puse tūlīt un bez nosacījumiem piešķir citu Pušu precēm, pakalpojumiem un piegādātājiem, kas piedāvā Pušu preces vai pakalpojumus, ne mazāk labvēlīgu režīmu kā:
  - a) to, kas piešķirts vietējām precēm, pakalpojumiem un piegādātājiem, un
  - b) to, kas piešķirts jebkuras citas Puses precēm, pakalpojumiem un piegādātājiem.
2. Attiecībā uz visiem normatīvajiem aktiem, procedūrām un praksi valsts iepirkuma jomā, kuriem piemēro šo Nolīgumu, katra Puse nodrošina, ka:
  - a) tās iestādes neizturas pret valsts teritorijā reģistrētu piegādātāju mazāk labvēlīgi kā pret kādu citu valsts teritorijā reģistrētu piegādātāju, pamatojoties uz ārvalstu piederības vai īpašuma tiesību līmeni, un
  - b) tās iestādes nediskriminē valsts teritorijā reģistrētus piegādātājus, pamatojoties uz piegādātās preces vai pakalpojuma ražotājvalsti, ja ražotājvalsts ir šā Nolīguma Puse saskaņā ar IV panta noteikumiem.
3. Šā panta 1. un 2. punkta noteikumi neattiecas uz visu veidu muitas nodokļiem un maksājumiem, kas uzlikti importam vai saistībā ar importu, uz šādu nodokļu un maksājumu iekasēšanas metodi, uz citiem importa noteikumiem un formalitātēm un uz pasākumiem, kas ietekmē tirdzniecību ar pakalpojumiem, bet kas nav normatīvie akti, procedūras un prakse valsts iepirkuma jomā, uz ko attiecas šis Nolīgums.

## IV pants

## Izcelsmes noteikumi

1. Precēm vai pakalpojumiem, ko citas Puses importē vai sniedz valsts iepirkuma vajadzībām, uz ko attiecas šis Nolīgums, Puse nepiemēro izcelsmes noteikumus, kas atšķiras no izcelsmes noteikumiem, ko parastā tirdzniecības aprītē un attiecīgā darījuma laikā piemēro tādu pašu preču vai pakalpojumu importam vai piegādei no tām pašām Pusēm.
2. Pēc tam, kad izpildīta darba programma preču izcelsmes noteikumu saskaņošanai, kas jāveic saskaņā ar Līguma par Pasaules Tirdzniecības organizācijas izveidošanu (turpmāk tekstā – "PTO Līgums") 1.A pielikumā iekļauto Vienošanās par izcelsmes noteikumiem, un noslēgtas sarunas par tirdzniecību ar pakalpojumiem, Puses ņem vērā minētās darba programmas un sarunu rezultātus, pēc vajadzības grozot 1. punktu.

## V pants

**Īpašs un atšķirīgs režīms jaunattīstības valstīm****Mērķi**

1. Īstenojot un izpildot šo Nolīgumu, saskaņā ar šajā pantā izklāstītajiem noteikumiem Puse pienācīgi ņem vērā šādas jaunattīstības valstu, jo īpaši vismazāk attīstīto valstu, attīstības, finansiālās un tirdzniecības vajadzības:
  - a) aizsargāt to maksājumu bilanci un nodrošināt pietiekamu rezervju līmeni ekonomikas attīstības programmu īstenošanai;
  - b) sekmēt vietējās ražošanas izveidošanu vai attīstību, tostarp sīkražošanu un mājamatniecību lauku vai atpalikušos reģionos, un citu ekonomikas nozaru ekonomikas attīstību;
  - c) atbalstīt rūpniecības uzņēmumus, kamēr tie pilnībā vai lielā mērā ir atkarīgi no valsts iepirkuma, un
  - d) veicināt ekonomikas attīstību, izmantojot reģionālās vai vispārējās vienošanās starp jaunattīstības valstīm, kas ir iesniegtas Pasaules Tirdzniecības organizācijas (turpmāk tekstā – "PT-O") ministru konferencei un ko tā nav noraidījusi.
2. Saskaņā ar šā Nolīguma noteikumiem, izstrādājot un piemērojot normatīvus aktus un procedūras, kas skar valsts iepirkumu, katra Puse veicina importa palielināšanu no jaunattīstības valstīm, ņemot vērā vismazāk attīstīto valstu un valstu ar zemu ekonomikas attīstības līmeni īpašās problēmas.

**Piemērošanas joma**

3. Lai nodrošinātu jaunattīstības valstu spēju stingri ievērot šo Nolīgumu ar nosacījumiem, kas atbilst to attīstības, finansiālajām un tirdzniecības vajadzībām, sarunu gaitā par jaunattīstības valstu iepirkumu, uz ko attiecināmi šā Nolīguma noteikumi, pienācīgi ņem vērā 1. punktā minētos mērķus. Rūpnieciski attīstītās valstis, saskaņā ar šā Nolīguma noteikumiem gatavojot piemērošanas jomas sarakstus, cenšas iekļaut tajos iestādes, kas iepērk preces un pakalpojumus, ko jaunattīstības valstis ir ieinteresētas eksportēt.

**Saskaņoti izņēmumi**

4. Jaunattīstības valsts sarunās, kas notiek saskaņā ar šo Nolīgumu, var apspriest savstarpēji pieņemamus izņēmumus no valsts režīma noteikumiem attiecībā uz konkrētām iestādēm, precēm vai

pakalpojumiem, kas ir iekļauti tās piemērošanas jomas sarakstos, ņemot vērā katra gadījuma īpašos apstākļus. Šādās sarunās pienācīgi ņem vērā apsvērumus, kas izklāstīti no 1. punkta a) apakšpunkta līdz 1. punkta c) apakšpunktam. Jaunattīstības valsts, kas ir 1. punkta d) apakšpunktā minēto reģionālo vai vispārējo vienošanos starp jaunattīstības valstīm dalībniece, izņēmumus savos sarakstos var apspriest arī, ņemot vērā katra gadījuma īpašos apstākļus un *inter alia* valsts iepirkuma noteikumus, ko paredz attiecīgās reģionālās vai vispārējās vienošanās, un jo īpaši preces vai pakalpojumus, uz kuriem var attiekties kopējas rūpniecības attīstības programmas.

5. Pēc šā Nolīguma stāšanās spēkā jaunattīstības valsts Puse var grozīt savus piemērošanas jomas sarakstus saskaņā ar XXIV panta 6. punkta noteikumiem par šādu sarakstu grozīšanu, ņemot vērā tās attīstības, finansiālās un tirdzniecības vajadzības, vai arī var lūgt Valsts iepirkuma komiteju (turpmāk tekstā – "Komiteja") piešķirt izņēmumus no valsts režīma noteikumiem konkrētām iestādēm, precēm vai pakalpojumiem, kas ir iekļauti tās piemērošanas jomas sarakstos, ņemot vērā katra gadījuma īpašos apstākļus un pienācīgi ievērojot 1. punkta a) līdz c) apakšpunkta noteikumus. Pēc šā Nolīguma stāšanās spēkā jaunattīstības valsts Puse var arī lūgt Komiteju piešķirt izņēmumus konkrētām iestādēm, precēm vai pakalpojumiem, kas ir iekļauti tās piemērošanas jomas sarakstos, ievērojot tās dalību reģionālās vai vispārējās vienošanās starp jaunattīstības valstīm, ņemot vērā katra gadījuma īpašos apstākļus un pienācīgi ievērojot 1. punkta d) apakšpunkta noteikumus. Katram lūgumam par saraksta grozīšanu, ko Komitejai iesniedz jaunattīstības valsts Puse, pievieno dokumentāciju, kas attiecas uz šo lūgumu, vai informāciju, kas var būt vajadzīga jautājuma izskatīšanai.

6. Šā panta 4. un 5. punktu *mutatis mutandis* piemēro jaunattīstības valstīm, kas pievienojas šim Nolīgumam pēc tā stāšanās spēkā.

7. Šā panta 4., 5. un 6. punktā minētos saskaņotos izņēmumus pārskata saskaņā ar 14. punkta noteikumiem.

**Tehniskā palīdzība jaunattīstības valstu Pusēm**

8. Katra rūpnieciski attīstītā valsts, kas ir šā Nolīguma Puse, pēc pieprasījuma sniedz jaunattīstības valstu Pusēm visa veida tehnisko palīdzību, ko tā uzskata par piemērotu problēmu risināšanai valsts iepirkuma jomā.

9. Šāda palīdzība, ko sniedz, nediskriminējot jaunattīstības valstu Puses, attiecas *inter alia* uz:

— īpašu tehnisku problēmu risināšanu saistībā ar konkrētu līgumslēgšanas tiesību piešķiršanu un

— jebkādu citu problēmu, kuru pieprasītāja Puse un cita Puse vienojas risināt, izmantojot šo palīdzību.

10. Šā panta 8. un 9. punktā minētā tehniskā palīdzība ietver jaunattīstības valstu Pušu piegādātāju iesniegtās kvalifikācijas dokumentācijas un piedāvājumu tulkošanu iestādes norādītajā PTO oficiālajā valodā, izņemot gadījumus, kad rūpnieciski attīstīto valstu Puses uzskata tulkošanu par apgrūtināšanu; šādā gadījumā pēc rūpnieciski attīstīto valstu Pusēm vai to iestādēm adresēta jaunattīstības valstu Pušu pieprasījuma jāsniedz paskaidrojums.

#### Informācijas centri

11. Rūpnieciski attīstīto valstu Puses atsevišķi vai kopā izveido informācijas centrus, lai atbildētu uz pamatotiem jaunattīstības valstu Pušu informācijas pieprasījumiem, kas *inter alia* attiecas uz normatīvajiem aktiem, procedūrām un praksi valsts iepirkuma jomā, publicētajiem paziņojumiem par paredzētajiem iepirkumiem, to iestāžu adresēm, uz kurām attiecas šis Nolīgums, un iepirkto vai iepērkamo preču vai pakalpojumu veidu un apjomu, tostarp arī pieejamo informāciju par turpmākajiem piedāvājumiem. Komiteja var arī izveidot informācijas centru.

#### Īpašs režīms vismazāk attīstītajām valstīm

12. Ņemot vērā VVTT 1947 LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU 1979. gada 28. novembra Lēmuma par atšķirīgu un labvēlīgāku attieksmi pret jaunattīstības valstīm, to savstarpīgumu un pilnīgāku līdzdalību (BLS 26S/203-205) 6. punktu, vismazāk attīstīto valstu Pusēm un šo Pušu piegādātājiem attiecībā uz šo Pušu izcelsmes precēm vai pakalpojumiem piešķir īpašu režīmu saistībā ar jebkādiem vispārīgiem vai īpašiem pasākumiem par labu jaunattīstības valstu Pusēm. Šā Nolīguma priekšrocības Puse var piešķirt arī piegādātājiem vismazāk attīstītajās valstīs, kas nav šā Nolīguma Puses, attiecībā uz šo valstu izcelsmes precēm vai pakalpojumiem.

13. Katra rūpnieciski attīstītās valsts Puse iespējamajiem pretendentiem vismazāk attīstītajās valstīs pēc pieprasījuma sniedz palīdzību, ko tā uzskata par piemērotu saistībā ar piedāvājumu iesniegšanu un tādu preču vai pakalpojumu atlasīšanu, par kuriem tās iestādēm, kā arī vismazāk attīstīto valstu piegādātājiem varētu būt interese, un tāpat palīdz viņiem izpildīt tehniskos noteikumus un standartus attiecībā uz precēm vai pakalpojumiem, kuri ir paredzēti iepirkuma priekšmets.

#### Pārskatīšana

14. Komiteja ik pēc gada pārskata šā panta darbību un efektivitāti un ik pēc trijiem tā darbības gadiem, pamatojoties uz Pušu sniegtajiem ziņojumiem, veic padziļinātu pārskatu, lai novērtētu

tā ietekmi. Kā daļu no trīsgadu pārskatiem un lai panāktu maksimālu šā Nolīguma noteikumu, jo īpaši III panta, īstenošanu, un ņemot vērā attiecīgo jaunattīstības valstu attīstības, finanšu un tirdzniecības stāvokli, Komiteja pārbauda, vai ir jāpārlabo vai jāpagarina izņēmumi, kas piešķirti saskaņā ar šā panta 4.–6. punkta noteikumiem.

15. Turpmākos sarunu raundos saskaņā ar XXIV panta 7. punktu katra jaunattīstības valsts Puse izskata iespēju paplašināt tās piemērošanas jomas sarakstus, ņemot vērā tās ekonomikas, finanšu un tirdzniecības stāvokli.

#### VI pants

#### Tehniskās specifikācijas

1. Tehniskās specifikācijas, kas nosaka iepērkamo preču vai pakalpojumu īpašības, piemēram, to kvalitāti, veiktspēju, drošumu un izmērus, simbolus, terminoloģiju, iesaiņojumu, marķēšanu un etiķetēšanu vai to ražošanas procesus un metodes un valsts iepirkuma piešķirēju noteiktās prasības atbilstības novērtēšanas procedūrām, nesagatavo, nepieņem un nepiemēro, lai radītu nevajadzīgus šķēršļus starptautiskai tirdzniecībai, vai tā, ka šādi šķēršļi rodas.

2. Valsts iepirkuma piešķirēju noteiktās tehniskās specifikācijas pēc vajadzības ir:

- a) izteiktas kā veiktspēja, bet ne kā projekts vai aprakstošas īpašības, un
- b) pamatoti ar starptautiskiem standartiem, ja tādi ir, bet, ja tādu nav, – ar valsts tehniskajiem noteikumiem <sup>(1)</sup>, atzītiem valsts standartiem <sup>(2)</sup> vai būvniecības kodeksu.

<sup>(1)</sup> Šajā Nolīgumā tehniskie noteikumi ir dokuments, kas nosaka preces vai pakalpojuma vai ar tiem saistīto procesu un ražošanas metožu īpašības, tostarp arī piemērojamos administratīvos noteikumus, kuri obligāti jāizpilda. Tajā var iekļaut vai arī ar to noteikt tikai terminoloģiju, simbolus, iesaiņojuma, marķēšanas vai etiķetēšanas prasības, kas attiecas uz precī, pakalpojumu, procesu vai ražošanas metodi.

<sup>(2)</sup> Šajā Nolīgumā standarts ir atzītas institūcijas apstiprināts dokuments, kas nosaka noteikumus, vadlīnijas vai preču vai pakalpojumu vai ar tiem saistītu procesu un ražošanas metožu īpašības parastai un atkārtotai izmantošanai. Tajā var iekļaut vai arī ar to noteikt tikai terminoloģiju, simbolus, iesaiņojuma, marķēšanas vai etiķetēšanas prasības, kas attiecas uz precī, pakalpojumu, procesu vai ražošanas metodi.

3. Nav pieļaujama prasība vai norāde uz konkrētu preču zīmi vai tirdzniecības nosaukumu, patentu, modeli vai tipu, konkrētu izcelsmi, ražotāju vai piegādātāju, izņemot gadījumus, kad citādi nav iespējams pietiekami precīzi vai saprotami aprakstīt iepirkuma prasības, un ja piedāvājuma dokumentācijā iekļauj tādus vārdus kā "vai līdzvērtīgs".

4. Iestādes no uzņēmuma, kam var būt komerciāla interese par šo iepirkumu, nelūdz un nepieņem tādus ieteikumus, kas var izslēgt konkurenci un ko var izmantot, gatavojot specifiskācijas konkrētam iepirkumam.

### VII pants

#### Konkursa procedūras

1. Katra Puse nodrošina, ka tās iestādes piemēro konkursa procedūras nediskriminējošā veidā un ka tās atbilst VII–XVI panta noteikumiem.

2. Iestādes nevienam piegādātājam nesniedz informāciju par konkrētu iepirkumu tādā veidā, kas varētu izslēgt konkurenci.

3. Šajā Nolīgumā:

- a) atklāta izsole ir procedūra, saskaņā ar kuru visi ieinteresētie piegādātāji var iesniegt savu piedāvājumu;
- b) selektīva izsole ir procedūra, saskaņā ar kuru atbilstoši X panta 3. punktam un citiem attiecīgajiem šā Nolīguma noteikumiem piedāvājumu var iesniegt piegādātāji, kurus iestāde ir uzaicinājusi to darīt;
- c) slēgta izsole ir procedūra, kad iestāde individuāli sazinās ar piegādātājiem; to var izmantot tikai ar XV pantā minētajiem nosacījumiem.

### VIII pants

#### Piegādātāju kvalifikācija

Piegādātāju kvalifikācijas procesā iestādes nediskriminē citu Pušu piegādātājus savā starpā vai arī vietējos piegādātājus un citu Pušu piegādātājus. Kvalifikācijas procedūras atbilst šiem noteikumiem:

- a) visus izsoles dalības nosacījumus publicē pietiekami agri, lai ļautu ieinteresētajiem piegādātājiem uzsākt un, ciktāl tas ir savienojams ar iepirkuma procesa efektīvu darbību, pabeigt kvalifikācijas procedūras;

b) dalībai izsolēs izvirza tikai tādus nosacījumus, kas ir būtiski, lai nodrošinātu uzņēmuma spēju izpildīt attiecīgo līgumu. Jebkādi dalības nosacījumi piegādātājiem, tostarp finanšu garantijas, tehniskā kvalifikācija un informācija, kas nepieciešama, lai noteiktu piegādātāju finansiālo, komerciālo un tehnisko nodrošinājumu, kā arī kvalifikācijas pārbaude, citu Pušu piegādātājiem nedrīkst būt mazāk labvēlīgi kā vietējiem piegādātājiem un nedrīkst savstarpēji diskriminēt citu Pušu piegādātājus. Piegādātāja finansiālo, komerciālo un tehnisko nodrošinājumu izvērtē, pamatojoties gan uz šā piegādātāja vispārējo uzņēmējdarbību, gan uz tā darbību valsts iepirkuma piešķirēja teritorijā, pienācīgi ņemot vērā tiesiskās attiecības starp piegādes organizācijām;

c) piegādātāju kvalifikācijas procesu un tam vajadzīgo laiku neizmanto tā, lai kavētu citu Pušu piegādātāju iekļaušanu piegādātāju sarakstā vai to pieteikumu izskatīšanu konkrētam paredzētajam iepirkumam. Iestādes par kvalificētiem piegādātājiem atzīst tādus vietējos piegādātājus vai citu Pušu piegādātājus, kuri atbilst nosacījumiem, kas izvirzīti dalībai konkrētā paredzētā iepirkumā. Jāņem vērā arī piegādātāji, kas izteikuši vēlmi piedalīties konkrētā paredzētā iepirkumā, bet nav tam kvalificējušies, ja vien ir pietiekami daudz laika kvalifikācijas procedūras pabeigšanai;

d) iestādes, kas uztur pastāvīgus kvalificēto piegādātāju sarakstus, nodrošina, ka piegādātāji jebkurā laikā var pieteikties kvalifikācijai un ka visus kvalificētos piegādātājus, kas to lūdz, iekļauj šajos sarakstos samērīgi īsā laikā;

e) ja pēc paziņojuma publicēšanas saskaņā ar IX panta 1. punktu kāds nekvalificējies piegādātājs izsaka vēlmi piedalīties paredzētajā iepirkumā, iestāde tūlīt sāk kvalifikācijas procedūras;

f) attiecīgās iestādes informē jebkuru piegādātāju, kas izteicis vēlmi kļūt par kvalificētu piegādātāju, par savu lēmumu šajā sakarā. Iestāžu pastāvīgajos sarakstos iekļautajiem kvalificētajiem piegādātājiem paziņo arī par šādu sarakstu likvidēšanu vai par to izslēgšanu no šiem sarakstiem;

g) katra Puse nodrošina, ka:

i) katrā iestādē un tās struktūrvienībās piemēro vienotu kvalifikācijas procedūru, izņemot gadījumus, kad ir pienācīgi pamatota vajadzība pēc atšķirīgas procedūras, un

ii) tiek veikti pasākumi, lai pēc iespējas samazinātu dažādu iestāžu kvalifikācijas procedūru atšķirības;

h) noteikumi, kas minēti a) līdz g) apakšpunktā, neaizliedz izslēgt piegādātāju, pamatojoties uz tā bankrotu vai viltotām dekla-



rācijām, ja šāda rīcība ir saskaņā ar šā Nolīguma noteikumiem par valsts režīmu un nediskrimināciju.

### IX pants

#### Uzaicinājums piedalīties paredzētajā iepirkumā

1. Saskaņā ar šā panta 2. un 3. punktu iestādes publicē uzaicinājumu piedalīties visos gadījumos, kad paredzēts iepirkums, izņemot gadījumus (slēgtas izsoles), kuriem XV pantā paredzēti citi noteikumi. Paziņojumu publicē II papildinājumā iekļautajā attiecīgajā publikācijā.

2. Uzaicinājumu piedalīties var izteikt ar paziņojumu par paredzēto iepirkumu, kā noteikts 6. punktā.

3. Šā Nolīguma 2. un 3. pielikumā minētās iestādes kā uzaicinājumu piedalīties var izmantot 7. punktā minēto paziņojumu par plānoto iepirkumu vai 9. punktā minēto paziņojumu par kvalifikācijas sistēmu.

4. Iestādes, kuras kā uzaicinājumu piedalīties izmanto paziņojumu par plānoto iepirkumu, pēc tam uzaicina visus piegādātājus, kuri ir izrādījuši interesi, apstiprināt to, pamatojoties uz informāciju, kas ietver vismaz 6. punktā minētās ziņas.

5. Iestādes, kuras kā uzaicinājumu piedalīties izmanto paziņojumu par kvalifikācijas sistēmu, savlaicīgi un ņemot vērā XVIII panta 4. punktā minētos apsvērumus, sniedz informāciju, kas dod visiem, kas izrādījuši interesi, atbilstošu iespēju izvērtēt savu interesi par dalību iepirkumā. Šajā informācijā ietver visu informāciju, kas norādīta 6. un 8. punktā minētajos paziņojumos, ciktāl tā ir pieejama. Informāciju, ko sniedz vienam ieinteresētajam piegādātājam, nediskriminējošā veidā sniedz arī pārējiem ieinteresētajiem piegādātājiem.

6. Katrā 2. punktā minētajā paziņojumā par paredzēto iepirkumu iekļauj šādu informāciju:

- a) veids un daudzums, ieskaitot turpmāka iepirkuma iespējas, un, ja iespējams, paredzamais grafiks, kad šādas iespējas var izmantot; ja līgumi ir atkārtoti – veids un daudzums, un, ja iespējams, paredzamais grafiks turpmākiem paziņojumiem par konkursu par preču vai pakalpojumu iepirkumu;
- b) vai izsole ir atklāta vai selektīva, vai arī ir paredzamas sarunas;
- c) diena, kad ir jāsāk vai jāpabeidz preču vai pakalpojumu piegāde;

d) adrese un galīgais datums pieteikumu iesniegšanai, lai saņemtu uzaicinājumu uz konkursu, vai kvalifikācijai piegādātāju sarakstiem vai piedāvājumu pieņemšanai, kā arī valoda vai valodas, kādās tie jāiesniedz;

e) tās iestādes adrese, kas piešķir līgumslēgšanas tiesības un sniedz specifiku un citu dokumentu saņemšanai vajadzīgo informāciju;

f) visas ekonomiskās un tehniskās prasības, finanšu garantijas un informāciju, ko prasa no piegādātājiem;

g) apjoms un maksāšanas noteikumi katrai summai, kas jāmaksā par konkursa dokumentāciju, un

h) vai iestāde uzaicina iesniegt piedāvājumus pirkšanai, izpirkumnomai, nomai vai pirkšanai kredītā, vai arī vairākām no šīm metodēm.

7. Katrā no 3. punktā minētajiem paziņojumiem par paredzēto iepirkumu iekļauj visu pieejamo 6. punktā minēto informāciju. Jebkurā gadījumā tajā jāiekļauj 8. punktā minētā informācija un

a) norāde, ka ieinteresētajiem piegādātājiem jāizsaka iestādei sava interese par iepirkumu;

b) kontaktpunkts iestādē, kur var iegūt papildinformāciju.

8. Par katru paredzēto iepirkumu iestāde publicē kopsavilkuma paziņojumu vienā no PTO oficiālajām valodām. Paziņojumā iekļauj vismaz šādu informāciju:

a) līguma priekšmets;

b) termiņš piedāvājumu iesniegšanai vai pieteikumu iesniegšanai, lai saņemtu uzaicinājumu uz izsoli, un

c) adreses, kur var pieprasīt dokumentus, kas attiecas uz līgumiem.

9. Selektīvas izsoles gadījumā iestādes, kas uztur pastāvīgus kvalificēto piegādātāju sarakstus, ik gadus vienā no III papildinājumā minētajām publikācijām publicē paziņojumu par:

a) uzturēto sarakstu uzskaitījumu, minot to nosaukumus, attiecībā uz precēm vai pakalpojumiem, vai preču vai pakalpojumu kategorijām, ko iepērk, izmantojot šos sarakstus;

b) nosacījumiem, kas piegādātājiem jāizpilda, lai tos iekļautu šajos sarakstos, un par metodēm, ar kādām attiecīgā iestāde katru no šiem nosacījumiem pārbaudīs, un

c) sarakstu derīguma termiņu un par formalitātēm, kas jāievēro, tos atjaunojot.

Ja šādu paziņojumu saskaņā ar 3. punktu izmanto kā uzaicinājumu piedalīties, paziņojumā papildus iekļauj šādu informāciju:

- d) attiecīgo preču vai pakalpojumu veids;
- e) norāde, ka paziņojums ir uzskatāms par uzaicinājumu piedalīties.

Tomēr, ja kvalifikācijas sistēmas darbības termiņš ir trīs gadi vai mazāks un ja sistēmas darbības termiņš ir skaidri norādīts paziņojumā un ir arī paskaidrots, ka turpmāki paziņojumi netiks publicēti, pietiek ar vienreizēju paziņojuma publicēšanu, uzsākot sistēmas piemērošanu. Šādu sistēmu neizmanto tādā veidā, lai apietu šā Nolīguma noteikumus.

10. Ja pēc tam, kad publicēts uzaicinājums piedalīties kādā paredzētā iepirkumā, bet pirms termiņa, kas paziņojumā vai konkursa dokumentācijā noteikts piedāvājumu atvēršanai vai saņemšanai, rodas vajadzība grozīt vai pārformēt paziņojumu, grozījumi vai pārformētais paziņojums jālaiž tādā pašā apstākļos kā oriģināldokumenti, kuri ir grozījumu pamatā. Jebkādu būtisku informāciju, ko par konkrētu paredzēto iepirkumu sniedz vienam piegādātājam, vienlaicīgi sniedz visiem pārējiem piegādātājiem, dodot pietiekamu laiku, lai piegādātāji varētu šādu informāciju apsvērt un reaģēt uz to.

11. Šajā pantā minētajos paziņojumos vai publikācijā, kurā šie paziņojumi parādās, iestādes skaidri norāda, ka uz iepirkumu attiecas šis Nolīgums.

#### X pants

### Atlases procedūras

1. Lai nodrošinātu iespējami efektīvu starptautisku konkurenci selektīvā izsolē, iestādes uz katra paredzētā iepirkuma izsoli uzaicina tik daudz vietējo piegādātāju un citu Pušu piegādātāju, cik iespējams, lai netraucētu efektīvu iepirkuma sistēmas darbību. Piegādātājus dalībai izsolē atlasa godīgi un bez diskriminācijas.

2. Iestādes, kas uztur pastāvīgus kvalificēto piegādātāju sarakstus, var atlasīt uz izsoli uzaicināmos piegādātājus no tiem, kas iekļauti šajos sarakstos. Sarakstos iekļautajiem piegādātājiem atlasē dod vienlīdzīgas iespējas.

3. Piegādātājiem, kas piesakās dalībai konkrētā paredzētajā iepirkumā, ļauj iesniegt piedāvājumu un to izskata, ja vien ir pietiekami daudz laika, lai pabeigtu VIII un IX pantā noteikto kvalifikācijas procedūru tiem piegādātājiem, kas vēl nav kvalificējušies. Papildu piegādātāju skaitu, kam ļauj piedalīties, ierobežo tikai tad, ja nodrošinātu efektīvu iepirkuma sistēmas darbību.

4. Pieteikumus dalībai selektīvā izsolē var iesniegt, izmantojot teleksu, telegrammu vai faksimilu.

#### XI pants

### Piedāvājumu iesniegšanas un piegādes termiņi

#### Vispārīgi norādījumi

1. a) Jebkuram noteiktam termiņam ir jābūt pietiekamam, lai ļautu citu Pušu piegādātājiem, kā arī vietējiem piegādātājiem sagatavot un iesniegt piedāvājumus pirms izsoles slēgšanas. Nosakot šādus termiņus, iestādes atbilstoši to pamatotām vajadzībām ņem vērā tādus faktorus kā paredzētā iepirkuma sarežģītība, paredzamā apakšuzņēmumu līgumu nepieciešamība un laiks, kas parasti vajadzīgs piedāvājumu iesniegšanai pa pastu no ārvalstu, kā arī iekšzemes vietām;
- b) katra Puse nodrošina, ka tās iestādes pienācīgi ņem vērā publikāciju termiņus, nosakot galīgo pieņemšanas datumu piedāvājumiem vai pieteikumiem, lai saņemtu uzaicinājumu uz izsoli.

#### Termiņi

2. Izņemot 3. punktā noteiktos gadījumus:
  - a) atklātām izsolēm piedāvājumu pieņemšanas termiņš ir ne mazāks kā 40 dienas pēc IX panta 1. punktā minētās publicēšanas dienas;
  - b) selektīvām izsolēm, kurām neizmanto pastāvīgu kvalificēto piegādātāju sarakstu, termiņš pieteikumu iesniegšanai, lai saņemtu uzaicinājumu uz izsoli, ir ne mazāks kā 25 dienas pēc IX panta 1. punktā minētās publicēšanas dienas; piedāvājumu pieņemšanas termiņš nekādā gadījumā nav mazāks kā 40 dienas pēc dienas, kad izsniegts uzaicinājums uz izsoli;
  - c) selektīvām izsolēm, kurām izmanto pastāvīgu kvalificēto piegādātāju sarakstu, piedāvājumu pieņemšanas termiņš nav mazāks kā 40 dienas pēc dienas, kad sākotnēji izsniegti uzaicinājumi uz izsoli, neatkarīgi no tā, vai diena, kad izsniegti sākotnējie uzaicinājumi uz izsoli, sakrīt ar IX panta 1. punktā minētās publicēšanas dienu.
3. Šā panta 2. punktā minētos termiņus var saīsināt turpmāk izklāstītajos apstākļos:
  - a) ja 40 dienas un ne vairāk kā 12 mēnešus iepriekš ir publicēts atsevišķs paziņojums un ja šis paziņojums satur vismaz:
    - i) visu pieejamo IX panta 6. punktā minēto informāciju,

- ii) IX panta 8. punktā minēto informāciju,
- iii) norādi, ka ieinteresētajiem piegādātājiem jāizsaka iestādei interese par iepirkumu, un
- iv) kontaktpunktu iestādē, kur var iegūt papildinformāciju,
- 40 dienu termiņu piedāvājumu pieņemšanai var aizstāt ar termiņu, kas ir pietiekami ilgs, lai dotu iespēju iesniegt atbilstošus piedāvājumus, un kas parasti nav mazāks kā 24 dienas, bet jebkurā gadījumā ne mazāks kā 10 dienas;
- b) otrreizējas vai turpmākas publicēšanas gadījumā, kas saistīta ar atkārtotiem līgumiem IX panta 6. punkta izpratnē, 40 dienu termiņu piedāvājumu pieņemšanai var saīsināt līdz termiņam, kas nav mazāks kā 24 dienas;
- c) ja iestādes pienācīgi pamatotas steidzamības dēļ attiecīgo termiņu ievērošana nav iespējama, 2. punktā noteiktos termiņus var saīsināt, bet tie nekādā gadījumā nevar būt mazāki kā 10 dienas pēc IX panta 1. punktā minētās publicēšanas dienas, vai arī
- d) iepirkumiem, ko veic 2. un 3. pielikumā iekļautās iestādes, 2. punkta c) apakšpunktā minēto termiņu var noteikt, iestādei un atlasītajiem piegādātājiem savstarpēji vienojoties. Ja šāda vienošanās nav panākta, iestāde var noteikt termiņus, kas ir pietiekami ilgi, lai būtu iespējama atbilstošu pieteikumu sagatavošana, un kas jebkurā gadījumā nav mazāki kā 10 dienas.
4. Saskaņā ar pamatotām iestādes vajadzībām, nosakot piegādes termiņus, jāņem vērā tādi faktori kā paredzētā iepirkuma sarežģītība, paredzamā apakšuzņēmumu līgumu nepieciešamība un laiks, kas reāli vajadzīgs preču saražošanai, preču krājumu izņemšanai un transportēšanai no piegādes vietas vai pakalpojumu sniegšanai.
- a) iestādes adresi, uz kuru jāsūta piedāvājumi;
- b) adresi, uz kuru jāsūta papildinformācijas pieprasījumi;
- c) valodu vai valodas, kādā(-ās) jāiesniedz piedāvājumi un konkursa dokumenti;
- d) piedāvājumu pieņemšanas termiņu un to pieņemšanas laiku, kā arī laika posmu, kurā jāpieņem visi piedāvājumi;
- e) personas, kas ir pilnvarotas piedalīties piedāvājumu atvēršanā, un piedāvājumu atvēršanas dienu, laiku un vietu;
- f) visas ekonomiskās un tehniskās prasības, finanšu garantijas un informāciju vai dokumentus, ko prasa no piegādātājiem;
- g) pilnīgu vajadzīgo preču vai pakalpojumu vai visu prasību aprakstu, tostarp tehniskās specifikācijas, veicamo atbilstības sertifikāciju, vajadzīgos plānus, rasējumus un mācību materiālus;
- h) līgumslēgšanas tiesību piešķiršanas kritērijus, tostarp visus faktorus, kas nav cena, kuri jāņem vērā, izvērtējot piedāvājumu, un izmaksu elementus, kas jāņem vērā, vērtējot piedāvājuma cenu, piemēram, transporta, apdrošināšanas un pārbaudes izmaksas, attiecībā uz citu Pušu precēm vai pakalpojumiem – muitas nodokļus, nodokļus un maksājumu valūtu;
- i) maksāšanas noteikumus;
- j) visus citus noteikumus;
- k) saskaņā ar XVII pantu – noteikumus, ja tādi ir, ar kuriem pieņems piedāvājumus no valstīm, kas nav šā Nolīguma Puses, bet kas piemēro šā panta procedūras.

#### Konkursa dokumentācijas nosūtīšana no iestādes

#### XII pants

#### Konkursa dokumentācija

1. Ja iestāde ļauj piedāvājumus iesniegt vairākās valodās, viena no šīm valodām ir kāda no PTO oficiālajām valodām.
2. Piegādātājiem izsniegtajā konkursa dokumentācijā iekļauj visu vajadzīgo informāciju, lai tie varētu iesniegt atbilstošus piedāvājumus, tostarp informāciju, kas jāpublicē paziņojumā par paredzēto iepirkumu, izņemot IX panta 6. punkta g) apakšpunktā minēto, un šādu informāciju:
3. a) Atklātas izsoles gadījumā iestādes nosūta konkursa dokumentāciju pēc jebkura piegādātāja, kas ir izsoles dalībnieks, pieprasījuma un nekavējoties atbild uz jebkuru pamatotu prasību pēc paskaidrojumiem saistībā ar to;
- b) selektīvas izsoles gadījumā iestādes nosūta konkursa dokumentāciju pēc jebkura piegādātāja, kas vēlas piedalīties, pieprasījuma un nekavējoties atbild uz jebkuru pamatotu prasību pēc paskaidrojumiem saistībā ar to;
- c) iestādes ātri atbild uz jebkuru pamatotu attiecīgās informācijas pieprasījumu, ko izteicis piegādātājs, kas piedalās izsolē, ar nosacījumu, ka šāda informācija nedod šim piegādātājam priekšrocības salīdzinājumā ar konkurentiem izsolē par līgumslēgšanas tiesību piešķiršanu.



## XIII pants

**Piedāvājumu iesniegšana, pieņemšana un atvēršana un līgumslēgšanas tiesību piešķiršana**

1. Piedāvājumu iesniegšana, pieņemšana un atvēršana un līgumslēgšanas tiesību piešķiršana notiek saskaņā ar šādiem noteikumiem:

- a) parasti piedāvājumus iesniedz rakstveidā tieši vai pa pastu. Ja ir atļauta piedāvājumu iesniegšana pa teleksu, faksimilu vai ar telegrammu, šādi iesniegtā piedāvājumā jāiekļauj visa piedāvājuma izvērtēšanai vajadzīgā informācija, jo īpaši pretendenta piedāvātā galīgā cena un izziņa, ka pretendents piekrīt visiem uzaicinājuma uz izsoli noteikumiem. Piedāvājums nekavējoties jāapstiprina ar vēstuli vai nosūtīt parakstītu teleksa, telegrammas vai faksimila kopiju. Piedāvājumu iesniegšana pa tālruni nav atļauta. Teleksa, telegrammas vai faksimila saturs ir noteicošais, ja ir atšķirības vai pretrunas starp šo saturu un pēc termiņa beigām saņemto dokumentāciju, un
- b) pretendentiem laikā starp piedāvājumu atvēršanu un līgumslēgšanas tiesību piešķiršanu var dot iespēju labot nejaušas formālas kļūdas, bet tas nedrīkst radīt pamatu diskriminējošai praksei.

*Piedāvājumu pieņemšana*

2. Piegādātāju nesoda, ja konkursa dokumentācijā norādītais birojs saņem piedāvājumu pēc noteiktā termiņa tikai iestādes nepareizas rīcības radītas kavēšanās dēļ. Piedāvājumus var izskatīt arī citos ārkārtējos apstākļos, ja to paredz attiecīgās iestādes noteiktā kārtība.

*Piedāvājumu atvēršana*

3. Visus piedāvājumus, ko iestādes aicinājušas iesniegt atklātai vai selektīvai izsolei, pieņem un atver saskaņā ar tādām procedūrām un nosacījumiem, kas garantē regulāru atvēršanu. Piedāvājumu pieņemšana un atvēršana notiek arī saskaņā ar valsts režīmu un šā Nolīguma nediskriminācijas noteikumiem. Informācija par piedāvājumu atvēršanu paliek attiecīgajā iestādē un ir pieejama tām valsts institūcijām, kuru padotībā ir šī iestāde, lai vajadzības gadījumā to varētu izmantot XVIII, XIX, XX un XXII pantā paredzētajām procedūrām.

*Līgumslēgšanas tiesību piešķiršana*

4. a) Lai izskatītu tiesību piešķiršanu, piedāvājumam atvēršanas brīdī jāatbilst paziņojumu vai konkursa dokumentācijas pamatprasībām un tam jābūt no iesniedzēja, kas atbilst

dalības nosacījumiem. Ja iestāde ir saņēmusi piedāvājumu, kas ir pārmērīgi zems, salīdzinot ar citiem iesniegtajiem piedāvājumiem, tā var lūgt pretendentam paskaidrojumus, lai pārliecinātos, ka pretendents atbilst dalības nosacījumiem un spēj izpildīt līguma noteikumus;

- b) izņemot gadījumus, kad iestāde nolemj sabiedrības interesēs līgumu neslēgt, iestāde piešķir tiesības pretendentam, kurš atzīts par pilnībā spējīgu uzņemt līguma izpildi un kura vietējo vai citu Pušu preču vai pakalpojumu piedāvājums ir vai nu par viszemāko cenu, vai tiek atzīts par visizdevīgāko atbilstīgi paziņojumos vai konkursa dokumentācijā noteiktajiem kritērijiem;
- c) tiesības piešķir saskaņā ar konkursa dokumentācijā noteiktajiem kritērijiem un pamatprasībām.

*Izvēles noteikumi*

5. Izvēles noteikumus neizmanto tādā veidā, lai apietu šā Nolīguma noteikumus.

## XIV pants

**Sarunas**

1. Puse var paredzēt iestādēm iespēju risināt sarunas:

- a) par iepirkumiem, attiecībā uz kuriem tās šādu nodomu norādījušas IX panta 2. punktā minētajā paziņojumā (uzaicinājumā piegādātājiem piedalīties izsolē par paredzēto iepirkumu), vai arī
- b) kad, izvērtējot piedāvājumus pēc paziņojumos vai konkursa dokumentācijā noteiktajiem kritērijiem, neviens piedāvājums nav acīm redzami visizdevīgākais.

2. Sarunas galvenokārt izmanto, lai noteiktu piedāvājumu stiprās un vājās puses.

3. Iestādes ar piedāvājumiem rīkojas konfidenciāli. Jo īpaši tās nesniedz informāciju, lai palīdzētu konkrētiem dalībniekiem uzlabot savu piedāvājumu līdz citu dalībnieku līmenim.

4. Sarunu gaitā iestādes nediskriminē dažādus piegādātājus. Jo īpaši tās nodrošina, ka:

- a) jebkāda dalībnieku noraidīšana notiek saskaņā ar paziņojumos un konkursa dokumentācijā noteiktajiem kritērijiem;

- b) visus kritēriju un tehnisko prasību pārveidojumus rakstiski nosūta visiem palikušajiem sarunu dalībniekiem;
- c) visiem palikušajiem dalībniekiem dod iespēju iesniegt jaunus vai grozītus piedāvājumus, kas balstīti uz pārskatītajām prasībām, un
- d) pēc sarunu slēgšanas visiem palikušajiem sarunu dalībniekiem atļauj iesniegt galīgo piedāvājumu, nosakot tiem vienotu termiņu.

#### XV pants

#### Slēgta izsole

1. Šā Nolīguma VII–XIV panta noteikumi attiecībā uz atklātām un selektīvām izsolēm nav jāpiemēro turpmāk izklāstītajos gadījumos ar nosacījumu, ka slēgtu izsoli neizmanto, lai izvairītos no pēc iespējas lielākas konkurences, vai tādā veidā, lai diskriminētu citu Pušu piegādātājus vai lai aizsargātu vietējos ražotājus vai piegādātājus:

- a) ja atklātā vai selektīvā izsolē nav saņemti piedāvājumi, kā arī, ja iesniegtie piedāvājumi ir bijuši saskaņoti vai neatbilst piedāvājuma pamatprasībām, vai tos iesnieguši piegādātāji, kas neatbilst saskaņā ar šo Nolīgumu noteiktajiem dalības nosacījumiem, bet ar nosacījumu, ka sākotnējā piedāvājuma prasības piešķirtajā līgumā netiek būtiski pārveidotas;
- b) ja mākslas darbu vajadzībām vai ar ekskluzīvu tiesību aizsardzību saistītu iemeslu, piemēram, patentu vai autortiesību dēļ, kā arī gadījumā, ja tehnisku iemeslu dēļ nav konkurences, preces vai pakalpojumus var piegādāt tikai konkrēts piegādātājs un nav citu pieņemamu alternatīvu vai aizvietotāja;
- c) ciktāl tas noteikti vajadzīgs gadījumā, ja tādu notikumu rezultātā, ko iestāde nav varējusi paredzēt, radusies ārkārtēja steidzamība, kā dēļ preces vai pakalpojumus nav iespējams laikus iegūt, izmantojot atklāto vai selektīvo izsoli;
- d) sākotnējā piegādātāja veiktām papildu piegādēm, kas paredzētas jau piegādāto preču vai iekārtu daļu nomaiņai vai arī esošo piegāžu, pakalpojumu vai iekārtu papildināšanai, kur piegādātāja maiņa novestu pie tādu iekārtu vai pakalpojumu iegādes, kas neatbilstu prasībām par savstarpēju aizvietojamību ar jau esošajām iekārtām vai pakalpojumiem <sup>(1)</sup>;

<sup>(1)</sup> Ar "piegādātājām iekārtām" saprot arī programmatūru, ciktāl uz sākotnējo programmatūras iepirkumu ir attiecies šis Nolīgums.

- e) ja iestāde iepērk prototipus, jaunu precu vai jaunu pakalpojumu, kas izstrādāts pēc tās pieprasījuma, izpildot īpašu līgumu par izpēti, izmēģinājumiem, pētījumiem vai sākotnējo izstrādi. Kad šādi līgumi ir izpildīti, turpmākam preču vai pakalpojumu iepirkumam piemēro VII–XIV pantu <sup>(2)</sup>;

- f) ja neparedzētu apstākļu dēļ radusies vajadzība pēc papildu būvniecības pakalpojumiem, kas nebija iekļauti sākotnējā līgumā, bet kas atbilst sākotnējā konkursa dokumentācijā noteiktajiem mērķiem un ir vajadzīgi, lai pabeigtu paredzētos būvniecības pakalpojumus, un ja iestādei jāpiešķir darbuzņēmējam, kas veic attiecīgos būvniecības pakalpojumus, līgumslēgšanas tiesības par papildu būvniecības pakalpojumiem, jo tehnisku un ekonomisku iemeslu dēļ papildu būvniecības pakalpojumu nodalīšana no sākotnējā līguma būtu sarežģīta un radītu iestādei būtiskas neērtības. Par papildu būvniecības pakalpojumiem piešķirto līgumu kopvērtība tomēr nedrīkst pārsniegt 50 procentus no pamatlīguma summas;

- g) jauniem būvniecības pakalpojumiem, kas ietver analogu būvniecības pakalpojumu atkārtošānu atbilstoši pamatprojektam, par kuru saskaņā ar VII–XIV pantu sākotnēji ir piešķirtas līgumslēgšanas tiesības un par kuru paziņojumā par paredzēto sākotnējo būvniecības pakalpojumu iepirkumu ir norādīts, ka jaunu būvniecības pakalpojumu līgumslēgšanas tiesību piešķiršanai var izmantot slēgtu izsoli;

- h) precēm, ko iegādājas preču tirgū;

- i) iepirkumiem, ko veic ar tādiem īpaši izdevīgiem noteikumiem, kas ir spēkā tikai ļoti īsu laiku. Šis noteikums paredzēts realizācijai, ko izņēmuma gadījumā veic uzņēmumi, kas parasti nav piegādātāji, vai likvidējamu vai bankrotējušu uzņēmumu aktīvu realizācijai. Tas nav attiecināms uz parastiem iepirkumiem no parastiem piegādātājiem;

- j) gadījumos, kad līgumtiesības ir piešķirtas projektu konkursa uzvarētājam, ja konkurss ir organizēts veidā, kas atbilst šā Nolīguma principiem, jo īpaši IX panta nozīmē attiecībā uz

<sup>(2)</sup> Jaunas preces vai pakalpojuma sākotnējā izstrāde var ietvert ierobežotu ražošanu vai piegādi, lai iegūtu praktisku izmēģinājumu rezultātus un parādītu, ka šī prece vai pakalpojums ir gatavs masveida ražošanai vai piegādei, nodrošinot pieņemamus kvalitātes standartus. Tas neattiecas uz masveida ražošanu vai piegādi, lai sasniegtu komerciālu dzīvotspēju vai atgūtu pētniecības un attīstības izmaksas.

uzaicinājuma publicēšanu piemērotas kvalifikācijas piegādātājiem piedalīties šādā konkursā, ko izvērtē neatkarīga komisija, lai piešķirtu uzvarētājiem projektēšanas līgumtiesības.

2. Iestādes rakstveidā sagatavo ziņojumu par katru saskaņā ar 1. punkta noteikumiem piešķirto līgumu. Katrā ziņojumā ietver valsts iepirkuma piešķirēja nosaukumu, iepirkto preču vai pakalpojumu vērtību un veidu, izcelsmes valsti un norādi uz atbilstošajiem šā panta nosacījumiem. Attiecīgā iestāde uzglabā šo ziņojumu, un tas ir pieejams valsts institūcijām, kuru padotībā ir šī iestāde, lai vajadzības gadījumā to varētu izmantot XVIII, XIX, XX un XXII pantā paredzētajām procedūrām.

#### XVI pants

### Kompensācijas darījumi

1. Piegādātāju, preču vai pakalpojumu kvalifikācijā un atlasē vai piedāvājumu izvērtēšanā un līgumslēgšanas tiesību piešķiršanā iestādes nepieprasa, necenšas panākt un neizskata kompensācijas darījumus <sup>(1)</sup>.

2. Tomēr, ņemot vērā vispārējus politikas apsvērumus, tostarp ar attīstību saistītus apsvērumus, jaunattīstības valsts pievienošanās laikā var apspriest nosacījumus kompensācijas darījumu, piemēram, prasības par iekšzemes satura iekļaušanu izmantošanai. Šādas prasības izmanto tikai attiecībā uz kvalificēšanos dalībai iepirkuma procesā un ne kā līgumslēgšanas tiesību piešķiršanas kritērijus. Nosacījumiem jābūt objektīviem, skaidri definētiem un nediskriminējošiem. Tie jāizklāsta valsts I papildinājumā, un tajos var ietvert precīzus ierobežojumus kompensācijas darījumu noteikšanai visos līgumos, uz ko attiecas šis Nolīgums. Par šādu nosacījumu esamību paziņo Komitejai, un tos iekļauj paziņojumā par paredzēto iepirkumu un citos dokumentos.

#### XVII pants

### Pārredzamība

1. Katra Puse veicina to, lai iestādes norādītu noteikumus, tostarp jebkādas atkāpes no konkursa procedūrām vai attiecībā uz pieeju apstrīdēšanas procedūrām, ar kādiem pieņem piedāvājumus no piegādātājiem, kuri reģistrēti valstīs, kas nav šā Nolīguma Puses, bet kas līgumslēgšanas tiesību piešķiršanas pārredzamības nodrošināšanai tomēr:

a) nosaka līgumu specifiskācijas saskaņā ar VI pantu (tehniskās specifiskācijas);

<sup>(1)</sup> Valsts iepirkumā kompensācijas darījumi ir pasākumi, ko izmanto, lai veicinātu vietējo attīstību vai uzlabotu maksājumu bilanci, nosakot prasību pēc iekšzemes satura, licencēšanas vai tehnoloģijas, investīciju prasības, saistības sniegt pretpakalpojumus vai līdzīgas prasības.

b) publicē IX pantā minētos paziņojumus par iepirkumu, IX panta 8. punktā minētajā paziņojuma redakcijā (kopsavilkumu paziņojums par paredzamo iepirkumu), kas publicēta PTO oficiālajā valodā, iekļaujot norādi par noteikumiem, ar kādiem pieņem piedāvājumus no piegādātājiem, kas reģistrēti valstīs, kas ir šā Nolīguma Puses;

c) vēlas nodrošināt, ka to iepirkuma noteikumi iepirkuma laikā parasti nemainās, un, ja no šādām izmaiņām nevar izvairīties, nodrošināt apmierinošu apstrīdēšanas līdzekļu pieejamību.

2. Valstīm, kas nav šā Nolīguma Puses, bet atbilst 1. punkta a) līdz c) apakšpunktā minētajiem nosacījumiem, ir tiesības kā novērotājiem piedalīties Komitejas darbā, par to informējot Puses.

#### XVIII pants

### Informācija un pārskatīšana attiecībā uz iestāžu pienākumiem

1. Ne vēlāk kā 72 dienas pēc katru līgumslēgšanas tiesību piešķiršanas, uz kurām attiecas XIII–XV pants, iestādes publicē paziņojumu atbilstošajā II papildinājumā minētajā publikācijā. Šajos paziņojumos iekļauj šādu informāciju:

a) preču vai pakalpojumu veids un apjoms, par kuru piešķirtas līgumslēgšanas tiesības;

b) tās iestādes nosaukums un adrese, kura piešķir līgumslēgšanas tiesības;

c) tiesību piešķiršanas diena;

d) uzvarējušā pretendenta nosaukums un adrese;

e) konkursa uzvarētāja piedāvājuma vērtība vai lielākais un mazākais piedāvājums, kas ņemts vērā, piešķirot līgumu;

f) attiecīgā gadījumā – saskaņā ar IX panta 1. punktu izdota paziņojuma identifikācijas līdzekļi vai pamatojums šādas procedūras izmantošanai saskaņā ar XV pantu, un

g) izmantotais procedūras veids.

2. Pēc piegādātāja vai Puses pieprasījuma katra iestāde nekavējoties sniedz:

a) paskaidrojumu par tā iepirkumu praksi un procedūrām;

b) attiecīgu informāciju par piegādātāja kvalifikācijas pieteikuma noraidīšanas iemesliem, esošās kvalifikācijas pārtraukšanas iemesliem, kā arī par iemesliem, kāpēc tas netika atlasīts, un

c) neveiksmīgiem pretendentiem – attiecīgu informāciju par iemesliem, kāpēc piedāvājums netika atlasīts, un par izraudzītā piedāvājuma īpašībām un salīdzinošajām priekšrocībām, kā arī uzvarējušā pretendenta nosaukumu.

3. Iestādes nekavējoties informē piegādātājus, kas piedalās izsolē, par lēmumiem par līgumslēgšanas tiesību piešķiršanu un pēc pieprasījuma dara to rakstveidā.

4. Iestādes tomēr var pieņemt lēmumu neizpaust daļu 1. punktā un 2. punkta c) apakšpunktā minētās informācijas par līgumslēgšanas tiesību piešķiršanu, ja šīs informācijas izpaušana traucētu tiesībaizsardzību vai citādi būtu pretrunā sabiedrības interesēm vai kaitētu konkrētu publisku vai privātu uzņēmumu likumīgām komerciālām interesēm vai varētu kaitēt piegādātāju godīgai konkurencei.

#### XIX pants

#### Informācija un pārskatīšana attiecībā uz Pušu pienākumiem

1. Katra Puse IV papildinājumā minētajās attiecīgajās publikācijās nekavējoties publicē visus normatīvos aktus, tiesas nolēmumus, vispārēji piemērojamus administratīvus nolēmumus un procedūras (ieskaitot līguma standartklauzulas) saistībā ar valsts iepirkumu, uz kuru attiecas šis Nolīgums, tā, lai citas Puses un piegādātāji varētu ar tiem iepazīties. Katra Puse ir gatava pēc pieprasījuma izskaidrot jebkurai citai Pusei savas valsts iepirkuma procedūras.

2. Neveiksmīga pretendenta valsts valdība, kas ir šā Nolīguma Puse, neskarot XXII panta noteikumus, var ievākt visu papildinformāciju par līgumslēgšanas tiesību piešķiršanu, kas var būt vajadzīga, lai nodrošinātu, ka iepirkums veikts godīgi un objektīvi. Tālab valsts iepirkuma piešķirēja valsts sniedz informāciju gan par uzvarējušā piedāvājuma īpašībām un salīdzinošajām priekšrocībām, gan par līgumcenu. Parasti šo informāciju neveiksmīga pretendenta valsts var atklāt ar nosacījumu, ka šīs tiesības izmanto apdomīgi. Gadījumos, kad šādas informācijas izpaušana varētu kaitēt konkurencei nākamajos piedāvājumos, to neatklāj, iepriekš neapspriežoties ar Pusi, kas šo informāciju neveiksmīgā pretendenta valstij sniegusi, un nesāņemot tās piekrišanu.

3. Jebkurai citai Pusei pēc pieprasījuma sniedz pieejamo informāciju par to iestāžu veiktajiem iepirkumiem, uz kurām attiecas šis Nolīgums, un par atsevišķu līgumslēgšanas tiesību piešķiršanu.

4. Jebkurai Pusei sniegtu konfidenciālu informāciju, kas traucētu tiesībaizsardzību vai citādi būtu pretrunā sabiedrības interesēm vai kaitētu konkrētu publisku vai privātu uzņēmumu likumīgām komerciālām interesēm vai varētu kaitēt piegādātāju godīgai konkurencei, neizpauž bez informāciju sniegušās Puses oficiālas atļaujas.

5. Katra Puse vāc un ik gadus iesniedz Komitejai statistiku par tās veiktajiem iepirkumiem, uz kuriem attiecas šis Nolīgums. Šajos ziņojumos iekļauj šādu informāciju par līgumslēgšanas tiesībām, ko piešķirusi visi valsts iepirkuma piešķirēji, uz kuriem attiecas šis Nolīgums:

a) par 1. pielikumā iekļautajām iestādēm – statistiku par piešķirto līgumu paredzamo vērtību gan virs, gan zem robežvērtības, kopā un sadalot pa iestādēm; par 2. un 3. pielikumā iekļautajām iestādēm – statistiku par piešķirto līgumu paredzamo vērtību virs robežvērtības, kopā un sadalot pa iestādēm;

b) par 1. pielikumā iekļautajām iestādēm – statistiku par piešķirto līgumu skaitu un kopvērtību, sadalot pa iestādēm un preču un pakalpojumu kategorijām atbilstoši vienotas klasifikācijas sistēmām; par 2. un 3. pielikumā iekļautajām iestādēm – statistiku par piešķirto līgumu paredzamo vērtību, sadalot pa iestādēm un preču un pakalpojumu kategorijām;

c) par 1. pielikumā iekļautajām iestādēm – statistiku par katrā no XV pantā minētajiem gadījumiem piešķirto līgumu skaitu un kopvērtību, sadalot pa iestādēm un preču un pakalpojumu kategorijām; par 2. un 3. pielikumā iekļautajām iestādēm – statistiku par tādu katrā no XV pantā minētajiem gadījumiem piešķirto līgumu kopvērtību, kuru vērtība pārsniedz robežvērtību, un

d) par 1. pielikumā iekļautajām iestādēm – statistiku par to līgumu skaitu un kopvērtību, kuri piešķirti saskaņā ar šā Nolīguma attiecīgajos pielikumos noteiktajām atkāpēm, sadalot pa iestādēm un preču un pakalpojumu kategorijām, par 2. un 3. pielikumā iekļautajām iestādēm – statistiku par to līgumu kopvērtību, kuri piešķirti saskaņā ar šā Nolīguma attiecīgajos pielikumos noteiktajām atkāpēm.

Katra Puse sniedz statistiku par tās iestāžu iepirkto preču un pakalpojumu izcelsmes valsti, ciktāl šāda informācija ir pieejama. Lai nodrošinātu šādas statistikas salīdzināmību, Komiteja sniedz norādījumus par izmantojamām metodēm. Lai nodrošinātu iepirkuma, uz ko attiecas šis Nolīgums, efektīvu uzraudzību, Komiteja var ar vienprātīgu lēmumu pārbaudīt a) līdz d) apakšpunkta prasības par sniedzamās statistiskās informācijas raksturu un apjomu, un par izmantojamo sadalījumu un klasifikāciju.

#### XX pants

#### Apstrīdēšanas procedūras

##### Apspriedes

1. Ja kāds piegādātājs iesniedz sūdzību par šā Nolīguma pārkāpumu saistībā ar iepirkumu, Puses veicina to, lai piegādātājs šo jautājumu risinātu, apspriežoties ar valsts iepirkuma piešķirēju.

Šādos gadījumos valsts iepirkuma piešķirējs objektīvi un laikus izskata jebkuru sūdzību tā, lai apstrīdēšanas sistēmā netraucētu korektīvu pasākumu noteikšanu.

#### Apstrīdēšana

2. Katra Puse nodrošina nediskriminējošas, savlaicīgas, pārredzamas un efektīvas procedūras, kas ļauj piegādātājiem apstrīdēt iespējamās šā Nolīguma pārkāpumus saistībā ar iepirkumu, par kuru tiem ir vai ir bijusi interese.

3. Katra Puse rakstveidā nosaka savas apstrīdēšanas procedūras un dara tās vispārēji pieejamas.

4. Katra Puse nodrošina, ka dokumentāciju par visiem iepirkuma procesa aspektiem uzglabā trīs gadus.

5. Ieinteresētajam piegādātājam var izvirzīt prasību uzsākt apstrīdēšanas procedūru un paziņot par to valsts iepirkuma piešķirējam noteiktā termiņā kopš brīža, kad ir kļuvis zināms pamats sūdzībai vai kad tam būtu bijis jāklūst zināmam, bet šis termiņš nekādā gadījumā nevar būt mazāks kā 10 dienas.

6. Pretenzijas izskata tiesa vai objektīva un neatkarīga pārbaudes institūcija, kura nav ieinteresēta iepirkuma rezultātā un kuras locekļi amata pildīšanas laikā ir pasargāti no ārējas ietekmes. Pārbaudes institūcija, kas nav tiesa, ir vai nu pakļauta tiesas uzraudzībai, vai arī tās procedūras nodrošina, ka:

- a) pirms atzinuma sniegšanas vai lēmuma pieņemšanas dalībniekus var uzklaut;
- b) dalībniekus var pārstāvēt un pavadīt;
- c) dalībnieki var piedalīties visos tiesas procesos;
- d) procesi ir publiski;
- e) atzinumu sniedz vai lēmumu pieņem rakstveidā, pievienojot tam atzinuma vai lēmuma pamatojumu;
- f) var pieaicināt lieciniekus;
- g) pārbaudes institūcijai ir pieejami dokumenti.

7. Apstrīdēšanas procedūras paredz:

- a) ātrus pagaidu pasākumus, lai labotu Nolīguma pārkāpumus un saglabātu tirdzniecības iespējas. Šādas rīcības rezultātā var

apturēt iepirkuma procesu. Procedūras tomēr var paredzēt, ka, pieņemot lēmumu par šādu pasākumu piemērošanu, var ņemt vērā būtisku nelabvēlīgu ietekmi uz iesaistīto pušu interesēm, tostarp uz sabiedrības interesēm. Tādos gadījumos sniedz rakstveida pamatojumu pasākumu nepiemērošanai;

- b) izvērtēšanu un iespēju pieņemt lēmumu par pretenzijas pamatotību;
  - c) Nolīguma pārkāpuma labošanu vai kompensāciju par nodarītajiem zaudējumiem vai kaitējumu, kas var aprobežoties ar piedāvājuma sagatavošanas vai noprotēšanas izmaksām.
8. Lai aizsargātu komerciālās un citas intereses, apstrīdēšanas procedūru parasti pabeidz savlaicīgi.

#### XXI pants

#### Iestādes

1. Izveido Valsts iepirkuma komiteju, kuras sastāvā ir visu Pušu pārstāvji. Šī Komiteja ievēl priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku un sanāk pēc vajadzības, bet ne retāk kā reizi gadā, lai dotu Pusēm iespēju apspriesties par jebkādiem jautājumiem saistībā ar šā Nolīguma darbību vai tā mērķu sasniegšanas sekmēšanu un lai pildītu citus pienākumus, ko Puses tai var būt uzdevušas.

2. Komiteja var izveidot darba grupas vai citas apakšstruktūras, kas veic Komitejas noteiktās funkcijas.

#### XXII pants

#### Pārrunas un strīdu izšķiršana

1. Ja vien turpmāk nav noteikts citādi, piemēro PTO Līgumam pievienotās Vienošanās par noteikumiem un kārtību, kas nosaka strīdu izšķiršanu (turpmāk tekstā – "Vienošanās par strīdu izšķiršanu") noteikumus.

2. Ja kāda Puse uzskata, ka tāpēc, ka kāda cita Puse vai Puses nepilda savus pienākumus, kas izriet no šā Nolīguma, vai piemēro kādu pasākumu, kas var arī nebūt pretrunā ar šā Nolīguma noteikumiem, ir atceltas vai mazinātas jebkādas priekšrocības, kas tai tieši vai netieši pienākas saskaņā ar šo Nolīgumu, tā var iesniegt rakstiskus iebildumus vai priekšlikumus attiecīgajai Pusei vai Pusēm, lai panāktu savstarpēji pieņemamu risinājumu. Par šādu



rīcību nekavējoties paziņo Strīdu izšķiršanas institūcijai (turpmāk tekstā – "SII"), kas izveidota saskaņā ar Vienošanās par strīdu izšķiršanu, kā turpmāk izklāstīts. Jebkura Puse, pie kuras šādi vērsas, atsaucīgi izskata tai izteiktos iebildumus vai priekšlikumus.

3. SII ir pilnvarota izveidot komisijas, pieņemt komisiju un Apelācijas institūciju ziņojumus, sniegt ieteikumus vai pieņemt nolēmumus par attiecīgo jautājumu, veikt nolēmumu un ieteikumu izpildes uzraudzību un atļaut koncesiju un citu no šā Nolīguma izrietošu saistību apturēšanu vai pārrunas par aizsardzības līdzekļiem, ja nav iespējams aizliegt pasākumus, kas pārkāpj šo Nolīgumu, ar noteikumu, ka SII lēmumu pieņemšanā vai pasākumu īstenošanā attiecībā uz strīdiem, kas rodas saistībā ar šo Nolīgumu, piedalās tikai PTO dalībvalstis, kas ir šā Nolīguma Puses.

4. Ja vien 20 dienu laikā pēc apakškomisijas izveidošanas strīda puses nevienojas citādi, apakškomitejai ir šāds uzdevums:

"Ņemot vērā attiecīgos šā Nolīguma un (jebkura cita strīda pušu norādīta un uz šo lietu attiecināma nolīguma nosaukums) noteikumus, izskatīt jautājumu, ko (puses nosaukums) iesniegusi SII ar dokumentu ..., un sagatavot atzinumu, kas palīdzētu SII sniegt ieteikumus vai pieņemt nolēmumus, kā to paredz šis Nolīgums."

Ja strīda gadījumā kāda no strīda pusēm atsaucas gan uz šo Nolīgumu, gan uz vienu vai vairākiem citiem nolīgumiem, kas iekļauti Vienošanās par strīdu izšķiršanu 1. papildinājumā, 3. punktu piemēro tikai tām apakškomisijas ziņojuma daļām, kuras attiecas uz šā Nolīguma interpretāciju un piemērošanu.

5. Apakškomisijās, ko SII izveido strīdu izskatīšanai saistībā ar šo Nolīgumu, iekļauj valsts iepirkuma jomā kvalificētas personas.

6. Jādara viss iespējama, lai pēc iespējas paātrinātu strīda izskatīšanu. Neatkarīgi no Vienošanās par strīdu izšķiršanu 12. panta 8. un 9. punkta noteikumiem apakškomisija cenšas savu nobeiguma ziņojumu iesniegt strīda pusēm ne vēlāk kā četrus mēnešus, bet kavēšanās gadījumā ne vēlāk kā septiņus mēnešus pēc dienas, kad panākta vienošanās par apakškomisijas sastāvu un tās darba uzdevumu. Līdz ar to jādara viss iespējama, lai par diviem mēnešiem saīsinātu arī termiņus, kas paredzēti Vienošanās par strīdu izšķiršanu 20. panta 1. punktā un 21. panta 4. punktā. Turklāt, ja ir domstarpības par to, vai ieteikumu un nolēmumu izpildei ir veikti pasākumi un vai tie atbilst attiecīgā Nolīguma noteikumiem, neatkarīgi no Vienošanās par strīdu izšķiršanu 21. panta 5. punkta noteikumiem apakškomisija cenšas izdot lēmumu 60 dienu laikā.

7. Neatkarīgi no Vienošanās par strīdu izšķiršanu 22. panta 2. punkta tādu strīdu gadījumā, kas radušies saistībā ar kādu no

Nolīgumiem, kas iekļauti Vienošanās par strīdu izšķiršanu 1. papildinājumā un kas nav šis Nolīgums, nevar apturēt koncepcijas vai citas no šā Nolīguma izrietošas saistības, bet tādu strīdu gadījumā, kas radušies saistībā ar šo Nolīgumu, nevar apturēt koncepcijas vai citas saistības, kas izriet no jebkura cita jau minētajā 1. papildinājumā iekļauta Nolīguma.

### XXIII pants

#### Nolīguma izņēmumi

1. Šā Nolīguma noteikumus nevar izmantot, lai liegtu kādai Pusei veikt darbības vai neizpaust informāciju, ko tā uzskata par vajadzīgu tai būtisku drošības interešu aizsardzībai saistībā ar ieroču, munīcijas vai militārā aprīkojuma iepirkumiem vai ar iepirkumiem, kas nepieciešami valsts drošībai vai valsts aizsardzībai.

2. Šā Nolīguma noteikumus nevar izmantot, lai liegtu kādai Pusei ieviest vai piemērot pasākumus, kas vajadzīgi sabiedrības morāles, sabiedriskās kārtības vai drošības, cilvēku, dzīvnieku vai augu dzīvības vai veselības vai intelektuālā īpašuma aizsardzībai, vai arī ir saistīti ar precēm vai pakalpojumiem, ko ražo vai sniedz invalīdi, filantropiskās iestādes vai darbaspēks ieslodzījuma vietās, ar noteikumu, ka šādus pasākumus neizmanto kā līdzekli patvaļīgai vai neattaisnojamai tādu valstu diskriminēšanai, kurās ir spēkā tādi paši noteikumi, vai kā slēptus starptautiskās tirdzniecības ierobežojumus.

### XXIV pants

#### Nobeiguma noteikumi

##### 1. Pieņemšana un stāšanās spēkā

Šis Nolīgums stājas spēkā 1996. gada 1. janvārī attiecībā uz tām valstīm<sup>(1)</sup>, kuru saskaņotās piemērošanas jomas iekļautas šā Nolīguma I papildinājuma 1.–5. pielikumā un kuras 1994. gada 15. aprīlī ar parakstu akceptējušas šo Nolīgumu vai līdz šai dienai parakstījušas Nolīgumu, paredzot tā vēlāku ratifikāciju, un līdz 1996. gada 1. janvārim ir ratificējušas šo Nolīgumu.

##### 2. Pievienošanās

Jebkura valsts, kas ir PTO locekle vai kas pirms PTO Līguma spēkā stāšanās dienas ir VVTT 1947 līgumslēdzēja puse un kas nav šā

(1) Šajā Nolīgumā termins "valsts" ietver Eiropas Kopienų kompetentās iestādes.

Nolīguma Puse, var pievienoties šim Nolīgumam saskaņā ar noteikumiem, par ko vienojas šī valsts un Puses. Pievienošanās notiek, deponējot PTO ģenerāldirektoram pievienošanās dokumentu, kurā ir izklāstīti saskaņotie noteikumi. Valstī, kas pievienojas Nolīgumam, Nolīgums stājas spēkā trīsdesmitajā dienā pēc tās pievienošanās Nolīgumam.

### 3. Pārejas noteikumi:

- a) Honkonga un Koreja var atlikt šā Nolīguma noteikumu, izņemot XXI un XXII panta, piemērošanu uz laiku līdz 1997. gada 1. janvārim. Ja šos noteikumus sāk piemērot pirms 1997. gada 1. janvāra, par piemērošanas sākuma dienu PTO ģenerāldirektoram paziņo 30 dienas iepriekš;
- b) laika posmā no šā Nolīguma stāšanās spēkā līdz tā piemērošanai Honkongā tiesības un pienākumi starp Honkongu un visām pārējām šā Nolīguma Pusēm, kuras 1994. gada 15. aprīlī bija 1979. gada 12. aprīlī Ženēvā noslēgtā Nolīguma par valsts iepirkumu, kas grozīts 1987. gada 2. februārī (turpmāk tekstā – "1988. gada Nolīgums"), Puses, regulē materiālās tiesību normas <sup>(1)</sup>, kas ietvertas 1988. gada Nolīgumā, tostarp tā pielikumos ar labojumiem vai grozījumiem, kura noteikumi šeit iekļauti ar atsauci un paliks spēkā līdz 1996. gada 31. decembrim;
- c) šā Nolīguma Pusēm, kuras ir arī 1988. gada Nolīguma Puses, tiesības un pienākumi, kas izriet no šā Nolīguma, aizstāj tiesības un pienākumus, kas izriet no 1988. gada Nolīguma;
- d) šā Nolīguma XXII pants nestājas spēkā, kamēr nav stājies spēkā PTO Līgums. Līdz tam laikam uz pārrunām un strīdu izšķiršanu saistībā ar šo Nolīgumu attiecas 1988. gada Nolīguma VII panta noteikumi, kas šim nolūkam ar atsauci ir iestrādāti šajā Nolīgumā. Šo noteikumu piemērošana ir saskaņā ar šo Nolīgumu izveidotās Komitejas aizgādībā;
- e) līdz PTO Līguma spēkā stāšanās dienai atsauces uz PTO institūcijām saprot kā atsauces uz atbilstošu VVTT institūciju un atsauces uz PTO ģenerāldirektoru un PTO sekretariātu saprot

<sup>(1)</sup> Visi 1988. gada Nolīguma noteikumi, izņemot preambulu, VII pantu un IX pantu, neskaitot tā 5. punkta a) un b) apakšpunktu un 10. punktu.

kā atsauces attiecīgi uz VVTT 1947 LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU ģenerāldirektoru un uz VVTT sekretariātu.

### 4. Atrunas

Attiecībā uz šā Nolīguma noteikumiem nevar iesniegt atrunas.

### 5. Valsts tiesību akti

- a) Katra valsts, kas pieņem šo Nolīgumu vai tam pievienojas, ne vēlāk kā šā Nolīguma spēkā stāšanās dienā nodrošina attiecīgās valsts tiesību aktu, noteikumu un administratīvo procedūru, kā arī noteikumu, procedūru un prakses, ko izmanto Nolīgumam pievienotajos sarakstos iekļautās iestādes, atbilstību šā Nolīguma noteikumiem;
- b) katru Puse informē Komiteju par visiem grozījumiem normatīvajos aktos, kas attiecas uz šo Nolīgumu, un par visiem grozījumiem šo normatīvo aktu piemērošanā.

### 6. Labojumi vai pārlabojumi

- a) Par labojumiem, iestādes pārcelšanu no viena pielikuma uz citu vai – izņēmuma gadījumos – par citiem pārlabojumiem I–IV papildinājumā paziņo Komitejai, vienlaikus informējot to par izmaiņu iespējamo ietekmi uz savstarpēji saskaņoto šā Nolīguma piemērošanas jomu. Ja labojumi, pārcelšana vai citi pārlabojumi ir tikai formāli vai nelieli, tie stājas spēkā, ja 30 dienu laikā nav saņemti iebildumi. Pārējos gadījumos Komitejas priekšsēdētājs nekavējoties sasauc Komitejas sanākumi. Komiteja izskata priekšlikumu un jebkādas prasības par kompensācijas korekcijām, lai saglabātu tiesību un pienākumu līdzsvaru un tādu saskaņotās piemērošanas jomas līmeni, kas pielīdzināms šajā Nolīgumā noteiktajam līmenim pirms šāda paziņojuma. Ja netiek panākta vienošanās, jautājumu var izskatīt saskaņā ar XXII panta noteikumiem;
- b) ja kāda Puse, izmantojot savas tiesības, vēlas izņemt kādu iestādi no I papildinājuma, pamatojot šādu rīcību ar to, ka ir efektīvi novērsta valsts kontrole vai ietekme uz šo iestādi, šī Puse par to paziņo Komitejai. Šādi pārlabojumi stājas spēkā nākamajā dienā pēc nākamās Komitejas sanāksmes beigām, ja sanāksme nenotiek ātrāk kā 30 dienas pēc paziņojuma un ja nav izteikti iebildumi. Ja ir izteikti iebildumi, jautājumu var izskatīt saskaņā ar XXII panta noteikumiem par pārrunām un

strīdu izšķiršanu. Izskatot piedāvātos I papildinājuma pārlobojumus un jebkādas no tiem izrietošas kompensācijas korekcijas, jāņem vērā tirgus atvēršanas sekas, ko rada valsts kontroles vai ietekmes novēršana.

#### 7. Pārskatīšana, sarunas un turpmākais darbs

- a) Komiteja ik pēc gada pārskata šā Nolikuma izpildi un darbību, ņemot vērā tā mērķus. Komiteja ik pēc gada informē PTO Ģenerālpadomi par paveikto laikposmā, uz kuru attiecas minētā pārskatīšana;
- b) ne vēlāk kā trešā gada beigās pēc šā Nolikuma stāšanās spēkā un turpmāk regulāri šā Nolikuma Puses uzsāk turpmākas sarunas, lai uzlabotu šo Nolikumu un panāktu pēc iespējas lielāku tā piemērošanas jomas paplašināšanu attiecībā uz visām Pusēm, ievērojot savstarpīguma principu un ņemot vērā V panta noteikumus par jaunattīstības valstīm;
- c) Puses cenšas izvairīties no tādu diskriminējošu pasākumu un prakses ieviešanas vai turpmākas piemērošanas, kas traucē atklātu iepirkumu, un b) apakšpunktā minēto sarunu gaitā cenšas novērst šādus pasākumus vai praksi, kas vēl tiek piemēroti šā Nolikuma spēkā stāšanās dienā.

#### 8. Informācijas tehnoloģija

Lai nodrošinātu, ka šis Nolikums nerada nevajadzīgus šķēršļus tehnikas attīstībai, Puses Komitejā regulāri apspriežas par jauniem informācijas tehnoloģijas izmantošanā valsts iepirkuma vajadzībām un, ja vajadzīgs, apspriež pārlobojumus šajā Nolikumā. Šo apspriežu mērķis ir jo īpaši nodrošināt to, lai informācijas tehnoloģijas izmantošana, radot pārredzamas procedūras, sekmētu atklātu, nediskriminējošu un efektīvu valsts iepirkumu, lai līgumi, uz kuriem attiecas šis Nolikums, būtu skaidri identificēti un lai varētu identificēt visu pieejamo informāciju par konkrētu līgumu. Ja kāda Puse plāno ieviest jauninājumus, tā cenšas ņemt vērā citu Pušu viedokli par iespējamām problēmām.

#### 9. Grozījumi

Puses var grozīt šo Nolikumu, cita starpā ņemot vērā šā Nolikuma īstenošanas laikā uzkrāto pieredzi. Pēc tam, kad Puses ir vienojušās saskaņā ar Komitejas noteikto procedūru, šāds grozījums

nestājas spēkā attiecībā uz konkrētu Pusi, kamēr šī Puse to nav akceptējusi.

#### 10. Izstāšanās

- a) Jebkura Puse var izstāties no šā Nolikuma. Izstāšanās stājas spēkā pēc tam, kad pagājušas 60 dienas no brīža, kad PTO ģenerāldirektors ir saņēmis rakstisku paziņojumu par izstāšanos. Jebkura Puse pēc šāda paziņojuma var pieprasīt nekavējoties sasaukt Komitejas sanāksmi;
- b) ja kāda šā Nolikuma Puse viena gada laikā pēc PTO Līguma spēkā stāšanās dienas nekļūst par PTO locekli vai pārtrauc dalību PTO, tā no tās pašas dienas vairs nav šā Nolikuma Puse.

#### 11. Šā Nolikuma nepiemērošana starp atsevišķām Pusēm

Šo Nolikumu nepiemēro starp jebkurām divām Pusēm, ja kāda no šīm Pusēm nepiekrīt šādai piemērošanai laikā, kad tā akceptē šo Nolikumu vai pievienojas tam.

#### 12. Piezīmes, papildinājumi un pielikumi

Piezīmes, papildinājumi un pielikumi, kas pievienoti šim Nolikumam, ir tā sastāvdaļa.

#### 13. Sekretariāts

Šā Nolikuma sekretariāta funkcijas veic PTO sekretariāts.

#### 14. Deponēšana

Šo Nolikumu deponē PTO ģenerāldirektoram, kurš nekavējoties sniedz visām Pusēm apstiprinātu šā Nolikuma kopiju, visu atbilstoši šā panta 6. punktam izdarīto labojumu vai pārlobojumu un visu atbilstoši 9. punktam izdarīto grozījumu apstiprinātas kopijas un paziņojumu par katru Nolikuma akceptēšanu vai pievienošanu tam atbilstoši 1. un 2. punktam un par izstāšanos no Nolikuma atbilstoši 10. punktam.

#### 15. Reģistrācija

Šo Nolikumu reģistrē saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Statūtu 102. panta noteikumiem.

Sastādīts Marākešā tūkstoš deviņi simti deviņdesmit ceturta gada piecpadsmitajā aprīlī vienā eksemplārā angļu, franču un spāņu valodā, katram tekstam esot vienādi autentiskam, izņemot, ja norādīts citādi attiecībā uz šeit pievienotajiem papildinājumiem.

---

## PIEZĪMES

Šajā Nolīgumā, tostarp tā papildinājumos, lietotais termins "valsts" vai "valstis" jāsaprot kā jebkura atsevišķa muitas teritorija, kas ir šā Nolīguma Puse.

Attiecībā uz atsevišķām muitas teritorijām, kas ir šā Nolīguma Puses, šajā Nolīgumā lietotos izteicienus, kurus papildina ar apzīmējumu "valsts", saprot kā tādas, kas attiecas uz šo muitas teritoriju, ja vien nav noteikts citādi.

*1. panta 1. punkts*

Ņemot vērā vispārējus politiskus apsvērumus attiecībā uz saistītu palīdzību, tostarp jaunattīstības valstu mērķi atsaitīt šādu palīdzību, šo Nolīgumu nepiemēro iepirkumam, kas paredzēts, lai veicinātu saistītu palīdzību jaunattīstības valstīm, ciktāl to veic Puses.